

DOCUMENTO DE TÉCNICAS PARA LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO

Patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación. (GEOARPAD).

Proyecto cofinanciado al 75% por el Programa **Interreg V-A POCTEP** a través del **Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)** de la **Unión Europea**.

A partir de las experiencias de los tres casos pilotos desarrollados por el equipo de la USC, este informe propone un conjunto de técnicas para la gestión del patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal en cada uno de los ámbitos abordados.

PILOTO 1: CULTURA TROBADORESCA/CISCERTIUM EXPERIENTIA

LÍRICA (Piloto 1) constituye un proyecto de “investigación aplicada”, que toma como base la lírica medieval gallego-portuguesa y sus contextos histórico-artísticos para diseñar y elaborar diversos productos turísticos, en soporte físico y digital, con los que promover el turismo de determinadas zonas del sur de Galicia y del norte de Portugal particularmente deprimidas desde el punto de vista humano y económico y que cuentan con grandes recursos artísticos, arquitectónicos y paisajísticos.

Las técnicas empleadas para la gestión del patrimonio pueden resumirse en el manejo de toda la bibliografía existente para el tema de trabajo considerado, la selección de áreas de actuación, la selección de autores y de textos, aprovechando la digitalización de los manuscritos y las bases de datos de que se dispone (hemos trabajado con Universo Cantigas: www.universocantigas.gal), el trabajo de campo para la selección de los elementos patrimoniales destacados y la aplicación a estos de las herramientas tecnológicas más actualizadas, con el objetivo de conseguir el mayor impacto posible entre el público, tanto generalista como más especializado.

La suma de todos estos datos ha dado como resultado la preparación de:

App turística

Se han elaborado dos rutas turístico-culturales guiadas por una aplicación web diseñada *ad hoc* por el equipo informático del proyecto (CITIUS). Con ellas se pretende que el usuario tenga la oportunidad de recibir información histórico-artística rigurosa y material interactivo al tiempo que visita físicamente los espacios, de modo que no solo contemple los elementos patrimoniales, sino que experimente la realidad y la cultura medievales. Estas rutas están organizadas de tal forma pueden ser realizadas en una jornada (elementos principales) o en varios (elementos principales + complementarios).

Pieza audiovisual

Reportaje documental de 8 minutos de carácter informativo que, mediante la mezcla de especialización y sencillez, muestra el contexto geográfico, político, social y cultural en el que nació la lírica medieval gallego-portuguesa. A este se añadieron 20 píldoras de vídeo que permitirán la difusión de los contenidos en Redes Sociales. En este documental se superponen entrevistas a expertos con imágenes del patrimonio material de las zonas de actuación, recursos gráficos e infográficos, imágenes de archivo y música procedente de diversos textos medievales con el objetivo de aproximar al espectador a la cultura y al espacio trovadorescos de un modo directo y asequible.

Video lyric

Tomando como base la *cantiga* de Pero Meogo *Levou-s'aa alva, levou-s'a velida* se elaboró un vídeo en el que se explotan los elementos presentes en dicho poema. Para ello se combinan la representación plástica de los tópicos recogidos en la composición con la interpretación musical de esta y la inscripción intradiegetica de su letra en las imágenes, a través de una combinatoria escenográfica multicapa desarrollada en plató virtual entre elementos 3D CGI (virtual de síntesis) y un personaje del mundo "real" que trasciende su entorno físico hacia la fantasía de la *cantiga*. Este formato -en el que se combina realidad, ficción, historia y literatura-

pretende despertar el interés del espectador e incentivar la búsqueda de nuevos datos y experiencias en el contexto trovadoresco.

Libro-álbum artístico

Se trata de un libro que cuenta con una serie de capítulos redactados con rigor y sencillez en los que se describen la lírica y la música de las *cantigas* (su contexto de producción) y en el que se ofrecen los textos de los autores seleccionados, acompañados de una visión fotográfica de las zonas de actuación en la que se incluyen elementos patrimoniales, paisaje natural, paisaje urbano e imágenes de tipo alegórico que nos recuerdan pasajes de algunas de las *cantigas* de los trovadores mencionados. Todo ello se acompaña de la grabación (en CD y en formato .mp3) de una serie de piezas musicales medievales. Con este producto, los receptores pueden profundizar en aquello que han observado en sus visitas y entenderlo de una manera más integral. De corte más clásico, este producto está pensado, además, para la divulgación del patrimonio objeto del proyecto entre un público menos familiarizado con las nuevas tecnologías.

Actividades de divulgación

Los congresos, las presentaciones públicas y la prensa han dado a conocer el proyecto y sus contenidos tanto en el entorno de actuación del Piloto como fuera de él. Los conciertos y las redes sociales nos han permitido estimular el interés por descubrir la cultura trovadoresca en ámbitos ajenos a las Universidades y a las escuelas.

PILOTO 2: CAMIÑO DE SANTIAGO NA ÁREA TRANSFRONTEIRIZA GALICIA-NORTE DE PORTUGAL

Considerando que la definición de Patrimonio es tan amplia como los factores que interactúan en su producción, mantenimiento y discurso, su propia gestión se hace compleja, puesto que exige profundizar en estos componentes. Por esta razón, a continuación, se avanzan unas pautas a tener en cuenta para la gestión patrimonial.

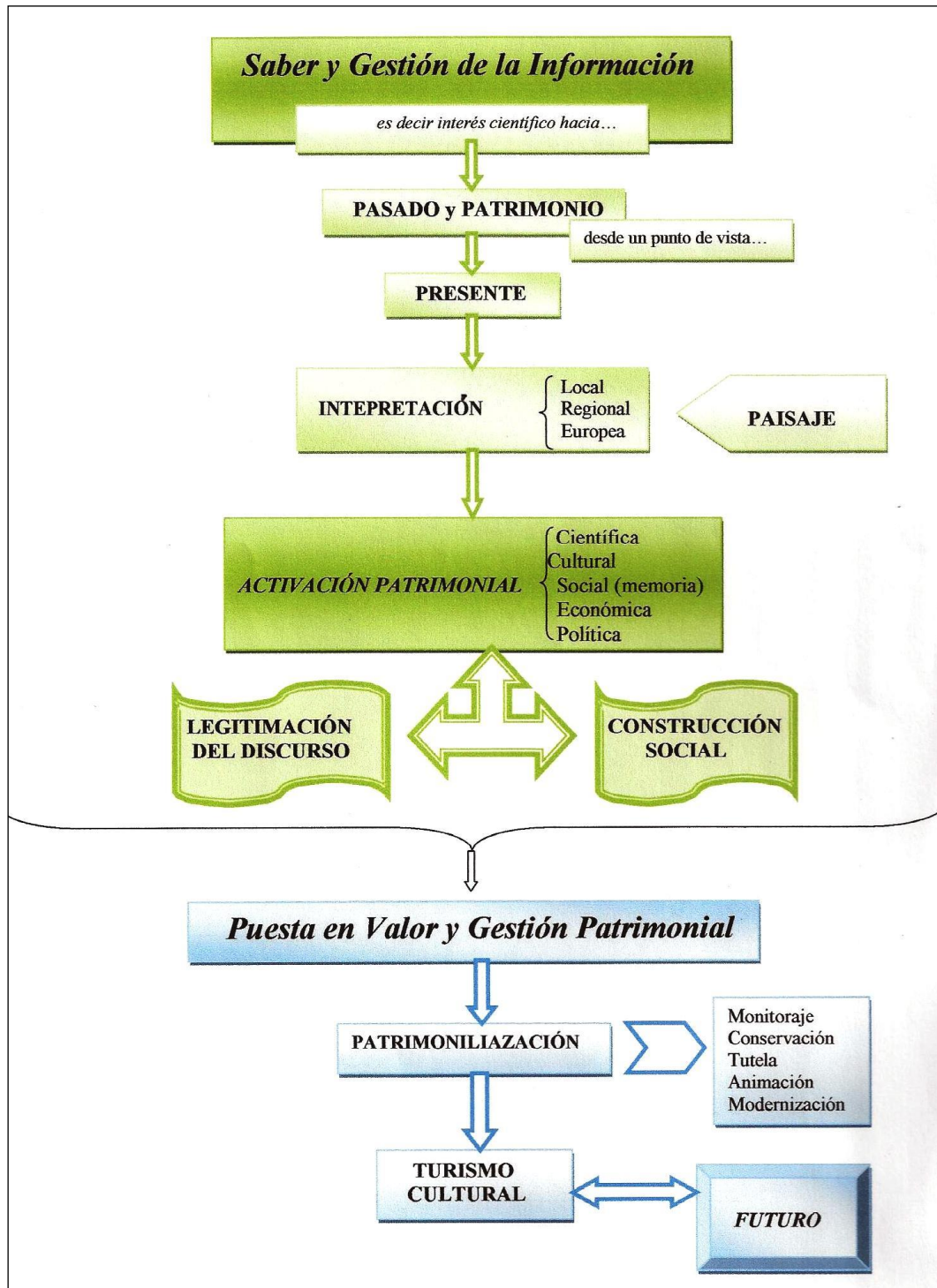
1. Interpretar el valor simbólico-identitario: el patrimonio está comprometido en la construcción, continuidad y persistencia de la identidad colectiva y de dominios simbólicos (Graham, Ashworth y Tunbridge, 2000; Prats, 2005). Resulta de las interrelaciones de una identidad histórica, artística y arquitectónica del territorio de referencia, se relaciona con el entorno y cambia a medida que se transforman las circunstancias. El patrimonio habla de nuestro pasado (Ruskin, 1989; Leontidou, 1993), por lo tanto, si sabemos “escuchar estas voces” podríamos establecer un diálogo entre nuestro presente y el pasado que lo ha producido (Ballart Hernández, 2006).
2. Resaltar los elementos culturales patrimoniales que expresan su unicidad: los elementos que componen una cultura se convierten en herencia colectiva de la humanidad (Santana y Prats, 2005; Ballart Hernández y Juan i Tresserras, 2007). La (re)interpretación de un elemento patrimonial tiene su vertiente cultural, en cuanto interpreta este momento histórico. Cada nueva interpretación de un bien patrimonial le suma significado, que no puede no ser cultural; como consecuencia, a medida que pasa el tiempo el espesor cultural del patrimonio se vuelve “más rico y más complejo”.
3. Analizar las relaciones entre cultura y el poder: es necesario explorar los significados culturales y políticos del presente, que contribuyen a una construcción contextual de valores (Söderstrom, 1994). El conocimiento del patrimonio es negociado porque depende de la presencia de condiciones sociales e intelectuales. El patrimonio no está exonerado de un discurso político (Castro Fernández, 2007), ya que sin poder no hay patrimonio (Prats, 2004). Entre los “procesos políticos” que sufre el Patrimonio, Consuelo Hernández (2008) considera que la patrimonialización es uno de ellos. Por su parte, Sierra Rodríguez (2005) afirma que el patrimonio cultural es la encarnación visible de la memoria histórica, por lo tanto, se patrimonializa aquello que fue importante para el pasado y que reproduce interpretaciones y tensiones sociales para su uso. La patrimonialización está relacionada con

imágenes y significados diferentes, que han sido producidos por grupos e individuos.

4. Explorar y valorar las potencialidades económicas del bien patrimonial: el patrimonio sirve a la recuperación urbana, al desarrollo económico y rural, y a las estrategias de turismo. Se puede vender contemporáneamente a distintas tipologías de mercado. Expresiones comúnmente empleadas, como industria del patrimonio o gestión del patrimonio, ponen de manifiesto la mercificación del pasado, con lo cual, el patrimonio necesita una constante protección y valorización, y su gestión tendría que ser parte de un proceso de patrimonialización (Söderstrom, 1994; Graham, Ashworth y Tunbridge, 2000).

A continuación, se presenta un esquema con los aspectos considerados en nuestro discurso sobre el Patrimonio. La tabla se divide en dos partes: la primera es llamada: “Saber y Gestión de la Información”; la hemos asociada a la fase de acercamiento e interés hacia el pasado, y al papel desencadenador que puede desarrollar el conocimiento científico. Éste es un punto de partida para interpretar el contexto a nivel local, regional y europeo. Sin embargo, la pregunta es: “¿El contexto de qué?”; la respuesta es: “el contexto de los referentes culturales que crean nuestro paisaje”. Asimismo, una vez interpretados estos referentes, o mejor dicho estos elementos patrimoniales, podemos activar un discurso acerca de los mismos con un enfoque: científico, cultural, social, económico y político. Dicho discurso, sobre todo en su dimensión económica y política, favorece la construcción social. En la segunda parte del esquema, que hemos llamado: “Puesta en Valor y Gestión Patrimonial”, queremos poner de relieve la puesta en valor que se hace posible a través de la anterior interpretación y activación del discurso. Éste proporciona ámbitos de actuación, entre los cuales hemos indicado el proceso de patrimonialización. Se trata de un proceso complejo, que se desarrolla a través de las siguientes fases: seguimiento, conservación, tutela, animación y modernización. Una de las formas de aprovechar dicho discurso es el turismo cultural, cuyas acciones están proyectadas en el futuro y diseñadas según los actores

Saber, Gestión de la Información vs. Puesta en Valor y Gestión Patrimonial



PILOTO 4: O PATRIMONIO LÉXICO DE GALLAECIA (PLG)

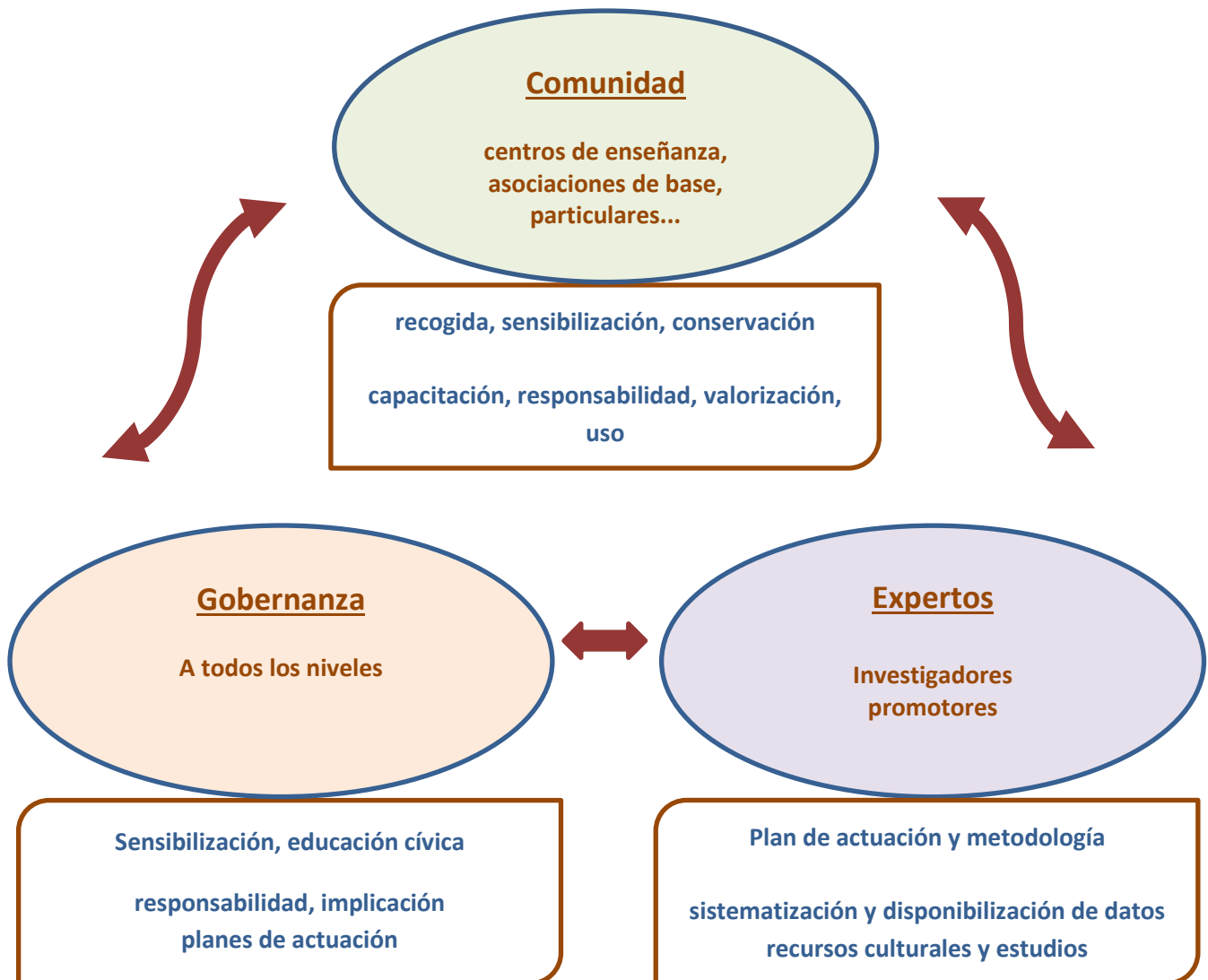
La lengua es un patrimonio inmaterial de características específicas que es preciso tener en cuenta para una correcta comprensión de su valor, para una eficaz educación sobre su cuidado y conservación y, en última instancia, para una correcta gestión patrimonial.

1. ***Determinar la responsabilidad individual y colectiva, pública y privada.*** La lengua es un patrimonio vivo, cambiante, construido y enriquecido en el tiempo, generación a generación, de boca en boca, desde los albores, por una comunidad, por un pueblo. Por el hecho de ser colectivo, comunitario, se tiende a actuar como si ese bien de todos no fuese responsabilidad de nadie (como se pensaba, hasta no hace mucho tiempo, del aire que respiramos, del agua de la lluvia o del clima). Cada generación recibe ese patrimonio en usufructo: debe aprender a respetarlo, a aumentarlo, a enriquecerlo y a transmitirlo, y en ello son responsables individual y colectivamente todos los individuos de una comunidad; los que ejercen la gobernanza están obligados a velar por que así sea y a poner los medios necesarios. Hace falta educar en ese sentido, tanto a través del conocimiento y valoración como en las técnicas de gestión, preservación y difusión.

2. ***Interpretación correcta del valor histórico-cultural y identitario de los datos lingüísticos.*** La lengua recoge el poso cultural de generaciones y generaciones de pueblos que ocuparon y humanizaron un determinado territorio. Cuando la observamos desde una perspectiva geográfica, cubriendo la tierra toda, vemos que es como un palimpsesto que es preciso interpretar con mirada técnica, experta, no solo para descubrir en él las innumerables huellas de formas lingüísticas o motivaciones culturales antiquísimas, de pueblos y lenguas que ya no conseguimos identificar, sino historiando los cambios sociales y culturales producidos desde que hablamos una lengua neolatina. En la selección de unas determinadas formas léxicas, y no otras, para nombrar un concepto hay, con más frecuencia de lo que generalmente se cree, motivaciones culturales y simbólicas de nuestros ancestros que hace falta desvelar, porque en definitiva son la raíz profunda de nuestra identidad. Además, la lectura experta de los mapas lingüísticos permite recuperar para el conocimiento presente relaciones de poder o de prestigio en el intercambio entre grupos sociales, antiguas vías de comunicación o difusión, áreas de primacía antaño, etc.

3. ***Involucrar la sociedad en el inventario, preservación y valorización del patrimonio.*** Los propios hablantes, sin distinción de edad, pueden ser agentes en favor del patrimonio y partícipes en distintos grados con un mínimo de ayuda y preparación. Estimulamos la colaboración entre generaciones para: recoger entre familiares y vecinos el saber de la comunidad; anotar con calidad y poder sistematizar los datos; compartir con la comunidad del entorno o con otros interesados ese saber; ser más conscientes del valor de su patrimonio lingüístico y, por tanto, más responsables y activos en su uso y su defensa. Por otra parte, hace falta favorecer la capacitación para la recogida, facilitar los medios y la ayuda técnica precisa, acoger con el máximo respeto y calidad las aportaciones y difundirlas para conocimiento público y uso responsable.

4. ***Disponibilizar los datos y el conocimiento generado, con distintos fines sociales.*** La información recogida de forma colaborativa, junto con otra que procede de tareas de investigación –se valorizan recíprocamente– se ofrece bien sistematizada en acceso fácil y libre, de forma que pueda ser utilizada con distintos fines. Entre ellos destacan los académicos, tanto en la docencia como en la investigación en diversas áreas; se beneficia también la elaboración de recursos (terminología, diccionarios, onomástica, materiales educativos, juegos, rutas de ocio...) y los sociales, sobre todo los relacionados con la cultura de proximidad y estima identitaria, planificación cultural local y comarcal, y promoción del comercio y turismo. Es labor de los especialistas, igualmente, hacer los análisis y estudios pertinentes a partir de los datos generados.



Referencias

- BALLART HERNÁNDEZ, Josep y JUAN TRESSERRAS, Jordie (2001): *Gestión del patrimonio cultural*. Edición Ariel, Barcelona.
- BALLART HERNÁNDEZ, Joseph (2006): *El Patrimonio histórico y arqueológico: valor y uso*. Ariel, Barcelona.
- CASTRO FERNÁNDEZ, Belén María (2007): *Francisco Pons-Sorolla y Arnau, arquitecto-restaurador: sus intervenciones en Galicia (1945-1985)*. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.
- GRAHAM, Brian; ASHWORTH, Gregory J. y TUNBRIDGE, John (2000): *A Geography of Heritage*. Arnold, London.

LEONTIDOU, Lila (1993): “Postmodernism and the City: Mediterranean Versions”. *Urban Studies*, n° 30, pp. 949-965.

PRATS, Llorenç (2004): *Antropologia y patrimonio*. Editorial Ariel, Barcelona.

RUSKIN, John (1989): *Las siete lámparas de la arquitectura*. Dirección General de Bellas Artes y Archivos, Madrid.

SANTANA TALAVERA, Agustín y PRATS CANALS, Llorenç (2005): *El encuentro del turismo con el patrimonio cultural: concepciones teóricas y modelos de aplicación*. Fundación El Monte, Sevilla.

SÖDERSTROM, Ola (1994): “I beni culturali come risorse sociali di progetti territoriali”. En Caldo, Costantino y Guarrasi, Vincenzo (eds.). *Beni Culturali e Geografia*. Pàtron Editore, Bologna.